



BOLI GUIPIE STEPHANE FREJUS
TRADUCTEUR

CONTACT



TELEPHONE

+22509090173



ADRESSE

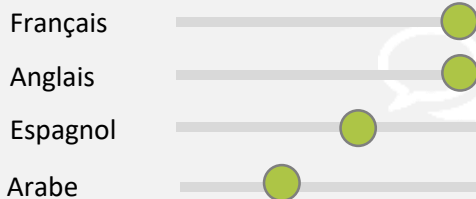
Bp: 553 DABOU



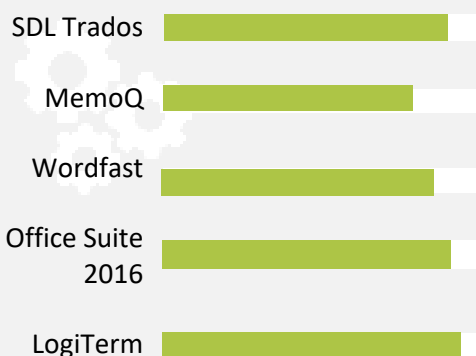
EMAIL

styphe@gmail.com

LANGUES



COMPETENCES



A PROPOS DE MOI

Traducteur Multidisciplinaire dont la langue maternelle est le français, diplômée de la Chartered Institute of Marketing du Royaume Uni, avec une riche expérience professionnelle acquise dans un milieu interculturel et international au cours de nombreuses missions: traduction, révision, contrôle qualité, coordination de projets multilingues et multimédia.

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

2016 à ce Jour | Traducteur Multidisciplinaire, Réviseur, Chef de Projets | CABINET DE TRADUCTION

Missions effectuées

- Traduction et révision (essentiellement anglais – français / français - Anglais) dans le domaine juridique, médical, de l'économie, des finances, technique, des équipements médicaux, de l'informatique, du marketing et de la communication d'entreprise etc.
- Gestion de projets multilingues du devis à la livraison, en passant par l'assignation aux traducteurs compétents et le suivi du projet (lien clients-traducteurs).
- Élaboration de glossaires.
- Contrôle qualité (guide de style, relecture, révision et suivi des retours clients).
- Traduction de langues Africaines: Béthé, Dioula, Bambara, Mossi (Moré), Ashanty, Baoulé, Akan.

2015 – 2016 | Traducteur et Chef de Projets Junior | CABINET DE TRADUCTION

Missions effectuées

- Gestion de projets, glossaires, guides de style.
- Traduction et relecture (Français - Anglais / Anglais - Français) : Statuts de Société, Extrait k-bis, Dossier d'appel d'offre, rapports médicaux, dossier de redressement fiscal, sites Web touristiques, menus gastronomiques, articles de presse, fiches de sécurité, fiches de maintenance, catalogues publicitaires, développement durable etc.

2014 – 2015 | Traducteur-Terminologie | CABINET DE TRADUCTION

Missions effectuées

- Création et révision de plusieurs centaines de fiches terminologiques, en anglais et en français.
- Traduction technique assistée par ordinateur (Trados).
- Création, maintenance et gestion de mémoires de traduction (Trados)

2012 – 2013 | Conseiller Client- Responsable de la Force de Vente | ORANGE ET CÔTE D'IVOIRE TELECOM

Missions effectuées

- Conseil à la clientèle, Gestion des dossiers clients, Développement du portefeuille client, Appui au développement commercial de l'agence O.C.I.T Abobo.

2008– 2011 | TRADUCTEUR | FREELANCE

Missions effectuées

- Traducteur exerçant en libéral, je vous propose un service de traduction professionnel, adapté à vos besoins. Je traduis vos manuels techniques mais également vos documents à usage commercial ou interne, afin de garantir à votre entreprise une documentation homogène.

FORMATION

2005 – BACCALAURÉAT SERIE A2 – CÔTE D’IVOIRE.

2007 – PROFICIENCY IN ENGLISH – PRESTIGE GATEWAY ACADEMY – ACCRA (GHANA)

Compréhension écrite, Expression écrite, “English in Use” grammaire et de vocabulaire. Maîtrise de la syntaxe anglaise. Compréhension orale, Expression orale.

2009 – PROFESSIONAL CERTIFICATE IN MARKETING (Level 3) – CHARTERED INSTITUTE OF MARKETING – ROYAUME-UNI

Modules

Marketing, Communication, Environnement des Affaires, Droit commercial et droit des sociétés, Comptabilité, Finance, Ressources Humaines.

2008 – 2009 – CHARTERED CPD (Continuing Professional Development) PROGRAM – CHARTERED INSTITUTE OF MARKETING – Royaume-Uni

Programme de formation continue: Marketing, Communication, Environnement des Affaires, Droit commercial et droit des sociétés, Comptabilité, Finance, Ressources Humaines

2007 – 2011 – Bachelor Degree In Translation (School of Translators)

Compétences: Réalisation de traductions spécialisées, Gestion de projets de traduction unilingues ou multilingues, Localisation de contenus électroniques (sites web, logiciels, jeux vidéo), Révisions techniques et linguistiques, de la post-édition, Contrôler la qualité des traductions, Évaluer des traductions automatiques destinées à une utilisation commerciale, Compiler des glossaires terminologiques, des corpus ou des mémoires de traduction.

